

From the president's desk

Step by step

An architect planned a state-of-the-art campus for a new university. The builders placed the buildings and laid out a beautiful green lawn according to the plan. But something was missing: there were no paths between the beautiful new structures.

When asked the reason, the architect replied that he had purposely planned no paths, saying that they would develop by themselves and should be laid out later – when the university had come to life with students and teachers hurrying from office to class to the cafeteria and back to class. The paths would find themselves under the feet that criss-crossed the campus. Several years later, paths were laid out and the gardens finished in the pattern that emerged on the lawn.

This true story reminds me of EVTA. It began with a few tentative paths between the buildings of our young voice teachers organisations, now our founding member organisations. Those of us who met in Hannover, Vancouver, Vienna and Kudowa have continued building paths. Our major central structure – Eurovox, was held for the tenth time in Vienna and will be held for the eleventh time in Paris in conjunction with ICVT 7 in 2009. And with the assistance of the EU, we have been able to carry through a first vocal pedagogy week with colleagues and students from all over Europe.

I often feel as if we are in the process of creating those paths between the buildings of our national organisations, step by step. It is a slow and painstaking process, and there have been many things to learn so far, but also many rewarding moments: observing students as they develop their singing skills, sensing the growing number of connections between us.

We are in a major learning process in our communication about singing and vocal pedagogy. We need to continue breaking down barriers by defining what we are talking about, by speaking WITH each other and not ABOUT each other, and by cultivating the attitude of continuous learning.

Prof. Norma Enns
President, EVTA

Vom Schreibtisch der Präsidentin

Schritt für Schritt

Ein Architekt hat einen Universitätsgelände nach neuesten Erkenntnissen entworfen. Die Baufirmen platzierten sämtliche Häuser und die Gärtner legten nach Plan frischen Rasen. Es fehlten aber sämtliche Wege zwischen den Gebäuden.

Gefragt warum, antwortete der Architekt, dass er absichtlich keine Wege geplant hatte; die Wege würden sich schon von alleine entwickeln und sollten später angelegt werden – dann, wenn das Gelände mit Leben gefüllt worden war, wenn Lehrkräfte und Studierende den schnellsten Weg vom Hörsaal zur Mensa und zurück gesucht hatten. Ein Paar Jahre später wurden dann die Wege in den im Rasen eingelaufenen Mustern angelegt und asphaltiert.

Diese wahre Geschichte erinnert mich an die EVTA. Die Anfänge wurden von mehreren noch kleinen Verbänden gemacht – jetzt unsere Gründergeneration. Diejenigen, die sich in Hannover, Vancouver, Wien und Kudowa getroffen haben, haben an den Wegen zwischen uns weitergebaut. Das Hauptgebäude – Eurovox, hat zum zehnten Mal stattgefunden und das 11. Mal ist in Planung für Paris im Zusammenhang mit ICVT 7 in 2009. Und mit der Hilfe der EU, konnten wir einen ersten Versuch einer gesangspädagogischen Woche mit Kollegen und Studierenden aus ganz Europa starten.

Wir sind dabei, Wege zwischen den Bauwerken unseren nationalen Organisationen zu finden, Schritt für Schritt. ES ist ein langsamer, oft schwieriger Prozess. Bislang gab es viel zu lernen, aber auch viele Momente der Belohnung: zu beobachten, wie Studierende ihre gesanglichen Fähigkeiten entwickeln, das Spüren, dass die Verbindungen zwischen uns wachsen.

Wir befinden uns in einem wichtigen Lernprozess in unserer Kommunikation über das Singen und die Gesangspädagogik. Wir sollten weiterhin Barrieren durchbrechen in der Definition unserer Inhalte, in der Übung MIT einander statt ÜBER einander zu reden, und in der Pflege einer Einstellung zu fortwährenden Lernen.

Prof. Norma Enns
President, EVTA

Table of Contents

1. From the president's desk	1
<i>Norma Enns</i>	
2. European Vocal Pedagogy Week	3
Finland: <i>Airi Tokola/Saari Kiiveri</i>	3
Poland: <i>Eugeniusz Sasiadek</i>	4
<i>Maria Czechowska-Krolická</i>	5
<i>Katarzyna Makowska</i>	6
Switzerland: Before and after	6
<i>Georges Regner/Marion Uebelhart</i>	
3. Contributions from our members	10
a) Observed lessons and co-teaching in a Swiss Music School	10
<i>Georges Regner</i>	
b) Spain: 1st conference on teaching singing	11
<i>Elena Montana</i>	
c) Hungary: Mini Vocal Pedagogy Session	12
<i>Judith Pallagi</i>	
d) Latvian Association of Teachers of Singing: LATS	13
<i>Andis Pētersons</i>	
e) News from EVTA-Austria	14
<i>Xaver Meyer</i>	
f) AFPC Annual Congress 2007	15
Annual Congress 2008	16
ICVT 7 - Eurovox 2009	17
<i>Evelyne Koch</i>	
4. Last but not least	17
<i>Norma Enns</i>	

Inhaltsverzeichnis

1. Vom Schreibtisch der Präsidentin	1
<i>Norma Enns</i>	
2. Erste Europäische Gesangspädagogische Woche	3
Finland: <i>Airi Tokola/Saari Kiiveri</i>	3
Polen: <i>Eugeniusz Sasiadek</i>	4
<i>Maria Czechowska-Krolická</i>	5
<i>Katarzyna Makowska</i>	6
Schweiz: vorher und nachher	6
<i>Georges Regner/Marion Uebelhart</i>	
3. Beiträge unserer Mitglieder	10
a) Hospitation und Co-Teaching in einer schweizer Musikschule	10
<i>Georges Regner</i>	
b) Spanien: Erste gesangspädagogische Konferenz	11
<i>Elena Montana</i>	
c) Ungarn: Konferenz und Kodaly Feier	12
<i>Judith Pallagi</i>	
d) Latvian Association of Teachers of Singing: LATS	13
<i>Andis Pētersons</i>	
e) Nachrichten von der EVTA-Austria	14
<i>Xaver Meyer</i>	
f) AFPC Jahreskongress 2007	15
AFPC Jahreskongress 2008	16
ICVT 7 - Eurovox 2009	17
<i>Evelyne Koch</i>	
4. Zu guter Letzt	17
<i>Norma Enns</i>	

Report on the first International Week of Voice Pedagogy

by AIRI TOKOLA and SAARA KIIVERI

EVTA is the umbrella organisation of the European voice pedagogues. An international voice pedagogical week was arranged in Kudowa, Poland, on Sept 16 - 23, 2007 as a pilot project. There were participants from twelve European countries. The principal lecturer of voice of the Oulu University of Applied Sciences, **Airi Tokola**, and her student, **Saara Kiiveri**, participated as the Finnish delegation. There were teachers and students from schools representing various levels, ranging from music schools for children up to music academies. The ages of the students differed from 16 to 28 years.

The aim of the project is to promote the exchange possibilities between professors and students from various countries and to offer pedagogical education for the teachers. Another aim of EVTA is to offer more and more concentrated events to its national members; this week served as a first test. The encouragement and broadening of conversation concerning vocal pedagogy in general and exchange of experiences across national border lines were also important goals.

The president of EVTA, **Prof. Norma Enns** from Hannover, Germany, served as the project leader. She had, in co-operation with her international team, organised the content and the scheduling of the week very well. There was a multitude of activities for the whole week, and in addition to the pedagogical content, there were cultural excursions included, for example to the mountains nearby; there were also a lot of concerts and performing opportunities, very beneficiary for the students.

In the beginning of the course we were working with **Prof. Elisabeth Bengtson-Opitz** in the group, where each teacher was teaching another colleague's student in front of the whole rest of the group. It was a highly interesting an experience for everybody present. Different methods of teaching provoked some intense conversation within the group; the idea of "team teaching" didn't prove to be entirely successful due to the heterogeneous character of the participants in the group.

Later in the week we were working with **Prof. Gerhard Faulstich**; in his group a teacher was teaching his/her own student while the rest of the group observed the situation. An evaluative conversation was followed, for example on the subject of the teacher's physically touching the student and how this is regarded and reacted to in different countries and different pedagogical cultures. The result of the conversation was that the cultural differences and the sensitivity of the various kinds of students need to be seriously taken into consideration when approaching new students.

The traditional master-apprentice method was represented by **Prof.**

Bericht über die erste Gesangspädagogische Woche

von AIRI TOKOLA und SAARA KIIVERI

Die EVTA ist der Dachverband der europäischen Gesangspädagogen. Die international gesangspädagogische Woche in Kudowa, Polen, vom 16. – 23. September 2007 wurde als Pilotprojekt gestartet. Die Hauptdozentin der Oulu University of Applied Sciences, **Airi Tokola**, and ihre Studentin, **Saara Kiiveri**, waren als finnische Delegation dort. Anwesend waren Lehrer und Studenten aller Alters- und Leistungsgruppen von Jugend Musikschule bis Musikstudenten in Alter von 16 bis 28 Jahren.

Ziel des Projekts war die Erweiterung der Austausch Möglichkeiten zwischen Lehrkräfte und Studierende aus verschiedenen Ländern, und den Lehrkräften pädagogische Fortbildung anzubieten. Ein weiteres Ziel der EVTA ist es, ein größeres Angebot für die Mitglieder der nationalen Organisationen zu entwickeln; diese Woche war ein erster Versuch. Die Ermutigung und Erweiterung des kollegialen Gesprächs über die Gesangspädagogik im Allgemeinen und Erfahrung im Austausch über nationalen Grenzen hinweg waren weitere wichtige Ziele.

Die Präsidentin der EVTA, **Prof. Norma Enns**, Hannover, Deutschland, war Projektleiterin. Im Zusammenarbeit mit ihrem Team hatte sie die Woche sehr gut vorbereitet. Es gab ein großes Angebot. Zusätzlich zu den pädagogischen Inhalten, gab es Ausflüge, beispielsweise zu den nahe gelegenen Bergen; Es gab auch viele Konzerte und Auftrittsmöglichkeiten – sehr hilfreich für die Studierenden.

Am Anfang der Woche arbeiteten wir mit **Prof. Elisabeth Bengtson-Opitz** in einer Gruppe, in der jeder Lehrer einen fremden Schüler vor der ganzen Gruppe unterrichtete. Es war eine hoch interessant Erfahrung für alle Beteiligten. Verschiedene Methoden provozierten angeregte Unterhaltung in der Gruppe; die Idee des „Team Teaching“ was nicht gänzlich erfolgreich weil die Gruppe sehr heterogen war.

Später arbeiteten wir mit **Prof. Gerhard Faulstich**. In seiner Gruppe unterrichtete eine Lehrkraft den eigenen Schüler während die anderen Teilnehmer beobachteten. Ein auswertendes Gespräch deckte Unterschiede in der gesangspädagogischen Kultur verschiedener Länder, zum Beispiel in der Frage der körperlichen Berührung des Schülers. Das Ergebnis dieses Gesprächs war, dass kulturelle Unterschiede und Empfindsamkeiten des Schülers unbedingt beachtet werden müssen in der Begegnung mit neuen Schülern.

Die traditionelle Meister-Schüler Situation wurde durch **Prof. Helga**

Helga Meyer-Wagner. It was extremely interesting to see how much an experienced opera singer had to give to the student in a teaching situation, in which the principle "learning to sing by singing" really came true.

A project of this magnitude required a lot of work by executive members and persons from Kudowa making the arrangements and the applications for the EU grant. It was fantastic that it was possible to obtain EU-based financial support for this project, which meant among other things that the expensive two-way flights between Oulu and Prague were fully covered. That made it possible for us from the Nordic countries to participate in this project in the first place. Lots of thanks to the EU!

We would like to express our gratitude to all the people in charge of arranging this event, as well as to all other participating teachers and students; we found it extremely valuable to get outstanding pedagogical help and gain new friends and colleagues from all around Europe. We warmly support the further organisation of such events in the future.

Sincerely,

Airi Tokola, Principal Lecturer of Voice, Oulu University of Applied Sciences, Finland

Saara Kiiveri, Voice Student, Oulu University of Applied Sciences, Finland

Meyer-Wagner vertreten. Es war hoch interessant zu sehen, wie viel eine erfahrene Opersängerin dem Schüler innerhalb einer Unterrichtsstunde geben konnte, in dem sie ihrem Motto treu blieb: Man lernt das Singen durch das Singen.

Ein Projekt dieser Größenordnung verlangte sehr viel Vorarbeit für Organisation und Finanzen für den EVTA Vorstand und die Menschen vor Ort. Es war fantastisch, dass es möglich war die finanzielle Unterstützung der EU für dieses Projekt zu bekommen. Das bedeutete unter Anderem, dass die teuren Flüge zwischen Oulu und Prag übernommen wurden. Es war möglich für uns aus dem Norden daran teilzunehmen. Ein großes Dankeschön an die EU!

Wir würden gerne unseren Dank an allen Beteiligten aussprechen – die Organisatoren und die anderen Lehrer und Schüler. Es war für uns sehr wertvoll hervorragende pädagogische Hilfestellungen zu bekommen und neue Freunde und Kollegen aus ganz Europa kennen zu lernen. Wir unterstützen wärmstens die Organisation von weiteren Wochen in der Zukunft.

Herzlich,

Airi Tokola, Principal Lecturer of Voice, Oulu University of Applied Sciences, Finland

Saara Kiiveri, Voice Student, Oulu University of Applied Sciences, Finland

Report from Poland I

by *EUGENIUSZ SASIADEK, President PSPS, Poland*

The invitation to the Vocal Pedagogy Week in Kudowa Zdrój, that was organized by the European Voice Teacher Association, was extended by Maria Czechowska-Królicka who is a member of the EVTA Executive and the Polish PSPS. In my opinion the idea of the Project was very useful for all of us and I would like to thank Mrs. Czechowska and congratulate on her active work.

I would also like to congratulate the EVTA management and the President – Norma Enns for the realization of the Project in Poland.

I have two big impressions connected with the Vocal Pedagogy Week. The first one is regret that so few teachers from Poland were interested in taking part in the Project. As hosts we could have invited more Polish teachers, but in spite of Mrs. Czechowska's and my efforts, there was a small group of 5 Polish teachers. The Week was a great possibility to enrich vocal knowledge and make wonderful friends.

My second reflection refers to the language of communication on classes. I have noticed that today the main language of communication within an international group is English not Italian, which has been very popular among vocalists for many years. I would like to encourage Polish teachers to learn English as the language of the contemporary vocal art.

Bericht aus Polen I

von *EUGENIUSZ SASIADEK, Präsident PSPS, Polen*

Die Einladung zur gesangspädagogische Woche in Kudowa Zdrój, dass durch die EVTA organisiert wurde, wurde durch Maria Czechowska-Królicka, ein Mitglied des EVTA-Vorstands und des polnischen PSPS, ausgesprochen. Meine Meinung ist, dass die Idee des Projekts für uns alle sehr hilfreich ist, und ich möchte Frau Czechowska gratulieren und sie für ihre Arbeit bedanken.

Ich möchte auch den EVTA Organisatoren und der Präsidentin, Norma Enns für die Durchführung des Projekts gratulieren.

Ich habe zwei Haupteindrücke im Zusammenhang mit der Gesangspädagogischen Woche. Zuerst, bedauere ich, dass so wenige polnische Lehrer Interesse hatten, an dem Projekt teilzunehmen. Als Gastgeber hätten wir mehr Plätze gehabt, aber trotz unserer Bemühungen waren es nur fünf Lehrpersonen. Die Woche war eine große Möglichkeit, das Wissen über die Stimme zu erweitern und wunderbare Freundschaften zu schließen.

Mein zweiter Eindruck bezieht sich auf die Kommunikation im Unterricht. Ich habe gemerkt, dass heute die Hauptsprache in der internationalen Kommunikation Englisch ist, und nicht Italienisch, wie es unter Sänger für viele Jahre sehr beliebt war. Ich möchte polnische Lehrer ermutigen Englisch zu lernen – es ist die internationale Sprache der modernen Gesangskunst.

Report from Poland II

by MARIA CZECHOWSKA-KRÓLICKA, Boardmember PSPS and EVTA

From the 15th to 23rd of September 2007 the EVTA organized the Vocal Pedagogy Week in Kudowa Zdrój in Poland. Teachers – all members of the EVTA - and their students were invited to participate in the project. The idea to invite the project to Poland came initially during executive meeting in Wrocław in autumn 2005, when we discussed organizing vocal workshops for all member countries of the EVTA. Thanks to the President of the EVTA, we did not need to wait for the Vocal Pedagogy Week very long. Every member of the executive was given responsibilities. My job was to prepare the list of songs in Polish and German together with Helga Meyer-Wagner.

The Vocal Pedagogy Week was planned in all details very well. All the groundwork was led by Norma Enns. As the Polish coordinator of the project, I was responsible for phonetics of the Polish songs. In July 2007 grants from the European Union. were approved. Wojciech Helinski from Glaciensis Foundation from Kudowa was the local organizational coordinator.

Although the Vocal Pedagogy Week was concentrated on singing and vocal pedagogy, there were also movement classes taught by professional dancers specialized in renaissance dances - Wojciech Badziak and Agnieszka Kadłubowska, and local actors from Polanica Zdrój – Joanna and Marek Mazuriewicz.

Besides actors and dancers there were pianists who were helping the teachers on classes: Katarzyna Makowska, Ella Susanek and Janusz Dąbrowski. We were impressed by their professionalism and knowledge of the music literature.

Communication in the classes was supported by two translators: Joanna Polak (English) and Agnieszka Syrek (German). Polish teachers were responsible for teaching the Polish songs with foreign students.

There was also opportunity to see the city of Kudowa Zdrój and the surrounding country. Everyone visited a local folk museum with an old windmill, the Błedne Rocks and the town of Wambierzyce. On the trip to Pstrążna participants visited and listened to a short concert in the protestant church situated in the mountains. They could also see old domestic objects for spinning and try a fresh trout served at supper restaurant at the fishponds.

Fortunately, the weather during the week was sunny and the atmosphere among participants was getting more and more friendly every day. The week of hard work was finished with a final concert, which took place at the City Theatre of Kudowa Zdrój. On the concert all the student participant presented one song that they had been working on during the week. The final piece (Scenes from *Faust* by Schubert and *Przasniczka* by Moniuszko were performed by all participant and a local choir STA ALLEGRO whose conductor and director is Przemysław Kuklis. After the concert all participants received certificates from the EVTA President Norma Enns.

I am sure that this first Vocal Pedagogy Week in Kudowa was a great opportunity to meet wonderful teachers and to observe interesting teaching methods, ways of performing and singing techniques. I think it was a very rich experience for all of us and there is no doubt that it is worth continuing in future.

Bericht aus Polen II

von MARIA CZECHOWSKA-KROLICKA, Vorstand PSPS und EVTA

Vom 15. – 23. September 2007 hat die EVTA eine Gesangspädagogische Woche in Kudowa Zdrój, Polen organisiert. Lehrer – alle EVTA-Mitglieder und jeweils ein Schüler waren eingeladen um an das Projekt teilzunehmen. Die Idee, das Projekt nach Polen einzuladen kam während einer Diskussion über die Möglichkeit eine gesangspädagogische Woche für alle Mitgliedsländer der EVTA zu organisieren. Dank der Präsidentin der EVTA, mussten wir nicht lange darauf warten. Jeder bekam eine Aufgabe. Meine Aufgabe war es, die Liste der Lieder in Polnisch und Deutsch zusammen mit Helga Meyer-Wagner zusammenzustellen.

Die Woche war im Detail gut geplant. Die Basisarbeit wurde von Norma Enns geleitet. Als polnische Koordinatorin, war ich für die phonetische Übersetzungen der Lieder verantwortlich. Im Juli wurde der Antrag auf Unterstützung der EU angenommen. Wojciech Helinski von der Glaciensis Foundation Kudowa war der Mann vor Ort.

Obwohl die Konzentration der Woche auf das Singen und die Gesangspädagogik war, gab es auch Bewegungsunterricht von den Tänzern Wojciech Badziak und Agnieszka Kadłubowska, und Schauspieler Joanna and Marek Mazuriewicz.

Die Begleiter für die Woche waren Katarzyna Makowska, Ella Susanek and Janusz Dąbrowski. Sie waren in Ihrer Professionalität beeindruckend. Joanna Polak (English) and Agnieszka Syrek (German) waren die Übersetzerinnen. Die Polnischen Lehrer unterrichteten die polnischen Lieder.

Die Kommunikation in dem Unterricht wurde durch Übersetzerinnen Joanna Polak (English) and Agnieszka Syrek (German) unterstützt. Die polnischen Lehrer unterrichteten die polnischen Lieder.

Es gab auch Gelegenheit die Stadt und die Umgebung zu besichtigen. Alle Teilnehmer besuchten ein nahegelegenes Volksmuseum mit einer alten Windmühle, die Błedne Felsen und die Stadt Wambierzyce. Auf einer Reise nach Pstrążna, konnten sie ein kurzes Konzert in der protestantischen Kirche in der Bergen hören. Es gab alte Haushaltsgegenstände zu besichtigen, auch für das Spinnen, und frische Forelle zum Abendessen in einem Restaurant am Fischteich.

Zum Glück war das Wetter sonnig und die Atmosphäre zwischen den Teilnehmern jeden Tag freundschaftlicher. Die Woche wurde mit einem Abschlußkonzert im Theater beendet. Das letzte Stück, Szene aus *Faust* von Schubert wurde durch alle Teilnehmer und der Chor STA ALLEGRO, geleitet von Przemysław Kuklis, vorgelesen. Anschließend gab von der Präsidentin Zertifikate für alle Teilnehmer.

Ich bin mir sicher, dass diese erste gesangspädagogische Woche eine gute Gelegenheit war, wunderbare Lehrer zu begegnen und interessante Unterrichtsmethoden, Gesangstechniken und Arten aufzutreten und zu beobachten. Ich glaube es war eine sehr bereichernde Erfahrung für uns alle und es gibt keinen Zweifel daran, dass es wiederholt werden sollte.

We would like to thank Wojciech Helinski for his hard work and Professor Eugeniusz Sasiadek for his support, also thank you to the Kongres Zentrum and Mr. Dariusz Kobol from Kudowa for lending instruments.

Wir möchten Wojciech Helinski für seine Arbeit bedanken und Professor Eugeniusz Sasiadek für seine Unterstützung. Auch ein Dank an das Kongress-Zentrum und Mr. Dariusz Kobol für die Nutzung ihrer Instrumente.

Comments from one of the accompanists

by KATARZYNA MAKOWSKA, pianist

It was a very interesting experience for me to take part in the Vocal Pedagogy Week in Kudowa in September, to meet so many wonderful people: teachers, students, singers. I learned one important thing during the workshops: there are a lot of the methods of teaching, a lot of kinds of voices and individualities, but the result is one: artistic expression and musical truth.

Greetings and best wishes

Anmerkung einer der Pianisten

von KATARZYNA MAKOWSKA, pianistin

Es war eine hochinteressante Erfahrung für mich an der gesangspädagogischen Woche in Kudowa im September teilzunehmen, so viele wunderbare Menschen kennen zu lernen: Lehrer, Studenten, Sänger. Ich habe eine sehr wichtige Sache gelernt während den Workshops: es gibt viele Unterrichtsmethoden, viele Stimmen und Individualitäten, aber das Endresultat ist eins: künstlerischer Ausdruck und musikalische Wahrhaftigkeit.

Grüße und alle guten Wünsche

Switzerland: Before and after:

Anticipating Kudowa:

by GEORGES REGNER

Originally I hadn't considered participating in the vocal pedagogy week – I am eight years away from retirement and my students are all under 17 years of age (except for my daughter, who cannot take time off from work). In addition, I began building my studio in Olten just three years ago, so no one has had more than three years of lessons. However, there was no one else from EVTA:CH who was able – or willing to go.....

Travel: Saturday, September 15 – easyjet cancelled the flight for Saturday – my student, Marion will need to fly on Friday. I can arrange for my Swiss colleague, Nora Tiedcke, who is attending the council meeting, to fly with her on Friday. Marion's school is prepared to extend her permission to Friday (the principal is proud of the fact that one of his students will be able to participate in the week!) At 16 and with only two years of lessons, she will be the youngest participant. She is very intelligent and open-minded, so it should be no problem.

Working languages: Polish, German, English – Marion's father speaks Polish – a bit of good luck!

Morning programme:

- **Movement class** – that's something for me – I've been negligent in that area lately!
- **Morning pedagogy class** – vocal technique

The aim of Swiss music schools is not necessarily to produce professional singers for a career, but rather to promote general interest in making music (as an amateur). Marion is an average student in this context. How will she stand up to students who have had different training? For her own selections, she has chosen both popular and classical pieces.

Schweiz: Vorher und nachher:

Vor Kudowa: Eine spannende Sache!

von GEORGES REGNER

Ursprünglich dachte ich nicht, bei dieser pädagogischen Woche mitzumachen: Ich bin acht Jahren vor der Pensionierung und meine jetzigen Schülerinnen und Schüler sind alle unter 17 Jahren (ausser meine Tochter, die aber von der Arbeit nicht frei bekommt). Andererseits habe ich erst vor 3 Jahren begonnen, die Klasse in Olten aufzubauen – kein Schützling hat mehr als 3 Jahre Unterricht hinter sich. Doch da die Schweizer Kolleginnen und Kollegen sich für das Projekt entweder nicht begeistern oder nicht frei machen konnten...

Anreise: Samstag 15. September – easyjet hat den Flug von Samstag annulliert – meine Schülerin, Marion, muss schon am Freitag fliegen. Es geht prima: Nora Tiedcke, Schweizer Delegierte, fliegt ebenfalls am Freitag. Die Kantonsschule hat Marion nun auch für den Freitag beurlaubt (die Rektoren sind stolz, dass eine ihrer Schülerinnen an diesem Projekt mitmachen darf!). Mit 16 Jahren und nur zwei Jahren Unterricht wird sie die jüngste Teilnehmerin sein. Da sie aber äusserst intelligent und offen ist, sollte es kein Problem sein.

Arbeitssprachen: Polnisch, Deutsch, Englisch – Marion's Vater kann Polnisch: so ein Glück!

Vormittagsprogramm:

- **Bewegungsunterricht:** Eher etwas für mich – in letzter Zeit fehlt mir Sportbetätigung!
- **Vormittags gesangspädagogische Arbeit (Technik)**

In den Musikschulen der deutschen Schweiz ist es nicht das Ziel des Unterrichtes, zukünftige Berufsmusiker auf die Karriere vorzubereiten, sondern das allgemeine Interesse am aktiven Musizieren (auch als Laie) zu wecken. In dieser Optik ist Marion eine eher überdurchschnittliche Schülerin. Wie wird sie gegenüber Studenten, die ganz anders gefördert wurden, bestehen? Als Werke eigener Wahl hat sie sowohl Pop-Lieder, wie klassische vorbereitet.

Afternoon Programme:

Artistic theme and concert repertoire

- Marion will prepare the **required song** with her father, she will learn the music using a CD.

Concert repertoire:

- There is a list of songs that includes songs on the themes of spinning, fishing, water, texts from Goethe's Faust in German and Polish.

Marion has prepared the two „Mädchenlieder“ by Brahms. She sings them with clean tone and good intonation, but still somewhat tentatively!

Participants' Fee

- The city of Olten has agreed to contribute to financing – I just need to put in an application.

I am very happy that Marion, her parents, her school and the music school are so positive about this project. She agreed immediately, her parents agreed, having assured themselves that she was excited about it herself) – at her school, where she will miss more than a week of classes, her principal and vice-principal agreed immediately – and last of all, my own superiors at my music schools and in the city council gave a green light. We are all very curious to see how the week will go.

Olten, July 2007

Olten citizens participate in the first European Vocal Pedagogy Week

Written for the „Journal EVTA.CH Nr 6 (Mars 2008). Extract published in the „Neue Oltnere Zeitung“ No 47 (21.11.07) and in the „Schweizer Musikzeitung“ (Dec. 07)

by *GEORGES REGNER*

It was not only an honour, but also a major challenge to which the president of the European Voice Teachers Association (EVTA) had extended the invitation. Switzerland was the only country that sent a school student age 16. All other countries were represented by potential, beginning or advanced students preparing for a professional career – with the exception of Italy, which sent a pop singer, who wanted to learn about classical singing.

Most participants arrived on Friday – many of the teachers had also been sent by their national organisations as delegates to the EVTA council meeting on Saturday, September 15. The students had an extra day to get acquainted. Rehearsals were planned for Sunday morning in preparation for a Get-Acquainted Concert under the Motto, *Mi chiamono...*

Nachmittagsprogramm:

Künstlerisches Thema und Konzertrepertoire

- **Das Pflichtlied** bereitet Marion sprachlich mit ihrem Vater vor, musikalisch dank einer Begleit-CD

Konzertrepertoire:

- **Themen der Repertoireliste** umfasst *Spinnen, Fischerei, Wasser, Texte aus Goethes "Faust", in den Sprachen Deutsch und Polnisch.*

Marion hat die zwei Mädchenlieder von Brahms gelernt. Es klingt schon recht sauber aber noch etwas zögerlich!

Teilnehmergebühr:

- Die Stadt Olten hat sich bereit erklärt, etwas daran zu zahlen. Ich muss nur noch ein formelles Gesuch einreichen.

Dass Marion, ihre Eltern, die Kantonsschule und die Musikschule Olten so positiv zu diesem Projekt stehen, freut mich ausserordentlich: Marion hat sofort zugesagt – ihre Eltern waren ebenfalls (nachdem sie sich vergewissert haben, dass Marion dafür begeistert ist) schnell damit einverstanden – von der Kantonsschule (die Marion mehr als eine Woche vom Unterricht dispensiert) war zuerst die Rektorin, dann der Prorektor sofort einverstanden – zum Schluss haben meine Vorgesetzten, der Rektor der Schulen und der Stadtrat, grünes Licht gegeben. Wir sind alle sehr gespannt!

Olten, Juli 2007

Oltnere Beteiligung an der ersten Europäischen Gesangspädagogischen Woche

Zeitungsbericht für das Journal EVTA.CH Nr. 6 (März 2008), teilweise in der „Neuen Oltnere Zeitung“ vom 21.11.07 und in der „Schweizer Musikzeitung“ von Dezember 07 publiziert

von *GEORGES REGNER*

Es war nicht nur eine Ehre, sondern auch eine grosse Herausforderung, von der Präsidentin der European Voice Teachers Association (EVTA) zur Teilnahme an diesem Pilotprojekt eingeladen zu werden. Die Schweiz war das einzige Land, das eine Volksschülerin (16jährige Kantonsschülerin) entsand. Alle anderen Länder wurden von angehenden, potenziellen oder vor dem Abschluss stehenden Berufsstudenten – mit Ausnahme von Italien, das mit einem Popsänger (der klassischen Gesang schnuppern wollte) angereist war – vertreten.

Die meisten Teilnehmer kamen schon am Freitag an: Viele Lehrpersonen waren auch vom eigenen Land zur Delegiertenversammlung der EVTA vom Samstag den 15. entsandt. Für die SchülerInnen und Studenten war es die erste Gelegenheit, sich besser kennen zu lernen. Am Sonntag wurde schon eifrig geprobt: am Abend gab es ein „Kennenlernen-Konzert“ unter dem Motto *„Mi chiamano ...“*

Different levels and different expectations

Poland presented its best students in a first concert. There were those, who were ready to debut at a small theatre. The representatives from Latvia, Sweden and Holland showed excellent skills. Paolo Guerrini from Italy quickly won the hearts of the audience with his interpretation of a pop song. **Marion Uebelhart** from Olten convinced the audience with „I am his Child“ by Moses Hogan. The teachers who participated in the project were not sure whether the differences in levels of training and styles would be helpful or a hindrance. The initiators had considered it important to represent the work of 80% of teachers of singing. In Switzerland, Germany and Austria less than 20% of singing students are oriented to strictly classical music and professional singing.

Work begins – and the first conflicts

Our serious work started on Monday: movement class at 8:30 in the theatre; 10:00 the pedagogy programme, 13:00 lunch, 15:00 Master Classes; 16:30 Coffee break; 17:00 Language Coaching und individual lessons; 18:30 supper and after that the evening programme.

For the pedagogy programme, the students and their teachers were divided into three groups; each group worked with each master teacher for two days. Marion Uebelhart and her teacher, Georges Regner began the week in Elisabeth Bengtson-Optiz' group with the motto „Team teaching“. The concept was open to various interpretations. The fact that each teacher has his/her own opinion on teaching, on the student and on what should be worked at first and how to do it, led to initial confusion, disappointment and crises. The students were asked about their reasons for singing, but their answers were not always taken into consideration by colleagues. Two days later, we experienced a similar situation when we moved to Gerhard Faulstich's class on „Pedagogical Analysis“. Most university teachers seem to take posture, breathing, tonal onset and articulation into consideration (as if the students are objects to be taught). The tip to observe the interaction between teacher and student, to note the communication, etc. was often ignored!

.....and the atmosphere was good anyway!

Almost all the students made very good progress during the week. The relationships between them were open, honest and warm. They helped each other, not only with language coaching, but also with technical insecurity or misunderstandings, crises and doubts. They took the partially uncomfortable conditions and changes in programme in their stride. Their criticism was well-founded. They wished, for example, that the movement class be moved ahead so that they could shower and have breakfast afterwards. Unfortunately, this could not be changed. The „easy walk“ through rock formations, which was organised by the Polish hosts, was actually challenging for many participants but also very impressive and contributed to the good atmosphere. The singing at the trout-beer-and-vodka supper was also contagious. One could have been upset about the poor condition of the pianos, but the excellent pianists were able to make us forget it!

Unterschiedliches Niveau und unterschiedliche Erwartungen

Polen präsentierte bei diesem ersten Konzert seine besten Studenten. Darunter gab es solche, die auf Provinzbühnen problemlos ein Debüt wagen könnten. Die Vertreter aus Lettland, Schweden und Holland zeigten ebenfalls sehr hoch stehende Gesangskunst. Paolo Guerrini aus Italien erlangte mit seinem intensiv interpretierten Popsong die Sympathie aller Anwesenden. **Marion Uebelhart** aus Olten überzeugte mit „I am his Child“ von Moses Hogan. Unter den betreuenden Lehrpersonen war man sich nicht einig, ob diese unterschiedlichen Niveaus und Ausrichtungen für das Projekt förderlich oder hinderlich sein würden. Aus der Sicht der Initianten war es jedoch wichtig zu zeigen, wie mehr als 80% der Gesangspädagogen arbeiten: in der Schweiz, in Deutschland und Österreich bilden die beruflich und klassisch orientierten GesangsschülerInnen weniger als 20% der Gesangslernenden.

Beginn der Arbeit und ernsthafte Auseinandersetzungen

Am Montag ging die Arbeit richtig los: Um 08.30: *Movement Class* im Theater – 10.00: *Pedagogy Programm* – 13.00 *Lunch* – 15.00 *Masterclasses* – 16.30 *Coffebreak* – 17.00: *Language Coaching* und persönliche Betreuungen – 18.30 *Abendessen* – Anschließend: *Abendveranstaltung*.

Für das pädagogische Programm wurden alle Studenten (SchülerInnen) und ihre Lehrpersonen in drei Gruppen eingeteilt und jeweils für zwei Tage einem *Senior-Teacher* zugewiesen. Marion Uebelhart und ihr Lehrer, Georges Regner, wurden zuerst von Elisabeth Bengtson-Opitz, unter dem Motto „Team-teaching“ betreut. Schon dieser Begriff wird unterschiedlich aufgefasst: Da jede anwesende Lehrperson anderer Meinung ist (über Team-teaching, über das, was beim Student zuerst zu verbessern ist und über den Weg dazu) gibt es erste Verwirrungen, Enttäuschungen und Krisen. Die Studenten werden zwar über die Motivation und Ziele ihres Singens befragt – ihren Antworten wird aber in der Folge keine Bedeutung zugemessen. Zwei Tage später erlebt man eine ähnliche Situation beim *Senior-Teacher* Gerhard Faulstich im Bereich „Analyse des Unterrichtes“. Die meisten „Hochschuldozenten“ beachten nur Haltung, Atmung, Ansatz und Artikulation (als wären die Studenten nur Unterrichts-„Objekte“). Der Hinweis „man könne auch die Interaktion zwischen Lehrperson und Student, die Kommunikationsebene uvm. beobachten“ wird ignoriert!

... und trotzdem eine sehr gute Stimmung!

Innerhalb dieser Woche machen fast alle Studenten riesige Fortschritte. Das Verhältnis unter ihnen ist offen, ehrlich und herzlich. Sie helfen sich gegenseitig, nicht nur im Sprachcoaching, sondern auch bei technischen Unsicherheiten oder Missverständnissen, bei Krisen und Zweifeln. Sie nehmen auch Unannehmlichkeiten und Programmänderungen gelassen hin. Kritik üben sie sachlich und fundiert. Z. B. fanden sie, dass die *Movement Class* etwas vorverlegt werden sollte, damit sie nachher duschen und frühstücken können (was leider nicht realisiert werden konnte). Für gute Stimmung sorgen auch die Polen: der von ihnen organisierte „einfache Spaziergang“ durch die Felsformationen ist zwar anstrengend aber eindrucksvoll – die Gesänge beim Bier- und Wodkatrinken sind ansteckend. Über die verstimmten Klaviere hätte man sich ärgern können: die hervorragenden Pianisten liessen auch dies vergessen!

Meals and accomodation – the weak points

Restaurant prices are fortunately very low, since the planned meals in Hotel Polonia were not exactly the best quality. In the „Residenz“ the morning and evening buffet was exactly the same (including cornfalkes in the evening!). The students were in a kind of youth hostel – luckily in the newer part...until they were suddenly informed on Saturday morning, that they needed to move into unrenovated rooms for the last night. That was too much for even the steel nerves of the organiser and EVTA President!

Good concerts and loving students

For Marion, who had sung a solo in public only once before the week, the three concerts during the week were a real challenge. Unfortunately, they were in the theatre, which has also not yet been renovated (it had been planned to have at least one concert in the very attractive Café Sissi). All participants made excellent progress during the course of the week. All of the teachers and the three senior teachers: Elisabeth Bengtson-Opitz, Helga Meyer-Wagner and Gerhard Faulstich who were involved deserve a big „Thank you!“ for their energetic work. The tireless, always friendly and diplomatic presence of the person mainly responsible for the project, was exceptional. Norma Enns was the heart of this first vocal pedagogy week. Significant was also the willingness to help each other, the friendships and very collegial behaviour of the students, that helped make the week a success. Their openness and curiosity, sensitivity and charisma contributed to the success of this experimental week. It will be worth the effort of reviewing the concept and changing organisational details for a repetition somewhere else.

The canton school and the city of Olten were helpful in every possible way, in making it possible for Marion Uebelhardt and Georges Regner to participate in this first European Vocal Pedagogy Week. We would like to express our appreciation to them.

The student's viewpoint

by *MARION UEBELHART*

Along with the usual baggage and my music, I took a lot of apprehension along on this trip. I was afraid to sing in front of an audience, afraid of the level of the other students, and yet, at the same time, I was full of anticipation. I was curious about the other students from all over Europe, some of whom had taken a very long journey in order to participate in this week.

After the first concert, many of my fears were replaced by joy. I knew that I could expect an interesting and productive week, even if it would be tiring. I was especially surprised by the other students who were open and friendly without exception.

On Monday morning we delved into the work at hand, and, as I ran into the first problems, my fear and trepidation came back. Fortunately everyone was very understanding since I was the youngest student, so I took a short break. The atmosphere was generally very relaxed and open, maybe partly due to the spontaneous organisation as well. In the end, I decided to collect as many helpful hints and tricks as possible and went back to work. Then I made

Essen und schlafen – die Schwachpunkte

Glücklicherweise sind die Restaurantpreise tief, weil das vorbe-stellte Essen im „Polonia“ nicht gerade vom Besten war. In der „Residenz“ gab es morgens und abends das gleiche Buffet (Cornflakes auch am Abend!). Die Studenten wohnten in einer Art Studentenheim – immerhin im besseren Trakt ... bis am Samstag in der Früh mitgeteilt wird, dass sie in den noch nicht renovierten Trakt umziehen müssen – da brechen auch die Nerven der sehr widerstandsfähigen Organisatorin und EVTA-Präsidentin zusammen!

Gute Konzerte und liebevolle Studenten

Für Marion, die bis anhin nur einmal allein gesungen hat, war es eine grosse Herausforderung, 3 Konzerte in einer Woche zu bestreiten. Leider wurden sie alle im noch nicht renovierten Konzertsaal durchgeführt (vorgesehen war mindestens ein Konzert im Café Sissi). Im Laufe der Woche haben alle Teilnehmer grosse Fortschritte gemacht. Sicher gebührt allen engagierten Lehrpersonen sowie den drei Senior-Teachers Elisabeth Bengtson-Opitz, Helga Meyer-Wagner und Gerhard Faustich ein grosser Dank für die enorme Arbeit. Ganz speziell erwähnen muss man aber den fürsorglichen, stets freundlichen, wogenglättenden und unermüdlischen Einsatz von der Hauptverantwortlichen: Norma Enns war die Seele dieser ersten gesangspädagogischen Woche. Es war nicht zuletzt der Verdienst des sehr freundschaftlichen, hilfsbereiten und kollegialen Verhalten der Studenten, dass diese Woche zu einem Erfolg wurde. Ihre Unvoreingenommenheit und Neugierde, Sensibilität und Ausstrahlung, all dies hat aus diesem Pilotprojekt ein gelungenes Experiment gemacht, das sich lohnen wird, mit neuen Überlegungen und anderer Organisation anderswo wiederholt zu werden.

Sowohl die Kantonsschule wie auch die Stadtschule Olten haben alles unternommen, um die Beteiligung von Marion Uebelhart und Georges Regner an dieser ersten Gesangspädagogischen Woche zu ermöglichen. Für Ihr Entgegenkommen gebührt auch ihnen ein grosses „Danke schön“.

Aus der Sicht der Gesangsschülerin

VON *MARION UEBELHART*

Auf meine Reise nahm ich ausser dem üblichen Gepäck und meinen Gesangsnoten auch viele Befürchtungen mit. Angst, vor anderen Leuten zu singen, Angst vor der Kritik, Angst vor dem Niveau der anderen Schüler, und doch freute ich mich gleichzeitig darauf. Vor allem war ich neugierig auf meine Mitschülerinnen und Mitschüler aus ganz Europa, die zum Teil eine lange Reise unternommen hatten, um an dieser Woche teilzunehmen.

Schon nach dem ersten Konzert waren viele Ängste in Freude umgeschlagen. Ich wusste, dass ich eine interessante und lehrreiche, wenn auch anstrengende Woche zu erwarten hatte. Besonders positiv überrascht war ich von den anderen Schülern, die ohne Ausnahme sehr offen und freundlich waren.

Am Montagmorgen stürzten wir uns in die Arbeit, wobei es für mich schon erste Probleme gab und meine Befürchtungen wieder die Oberhand gewannen. Mein Glück war, dass wegen meines Alters alle sehr verständnisvoll waren und ich für eine Weile pausieren konnte. Allgemein war die Stimmung sehr locker und ungezwungen, wozu die manchmal sehr spontane Organisation sicher ihren Teil

rapid progress and I had more fun singing than I had ever had before. There was more information than I could absorb and I learned a great deal in a very short time. I was able to profit from the professional knowledge of all the teachers and found the different methods very interesting. But the students also taught me a great deal, as I observed how they practised. We had several concerts to sing, so that my nervousness almost completely disappeared by the end of the week.

I took many valuable tips, first experience with the stage, very diverse experiences, a much wider spectrum of repertoire and new friends home with me.

I would like to thank all those, who made it possible for me to take part in this interesting and profitable week.

beitrug. Schliesslich aber beschloss ich von allen Tipps und Tricks so viele zu hamstern wie nur möglich und nahm die Arbeit wieder auf. Von da an ging es steil den Berg rauf und ich hatte Spass am Singen wie nie. Ich bekam so viele Informationen wie ich kaum aufnehmen konnte und lernte in kurzer Zeit sehr viel. Ich profitierte von dem Fachwissen aller Lehrer und interessierte mich für ihre unterschiedlichen Lehrmethoden. Doch auch die Schuler lehrten mich so einiges, da ich sie beim Üben beobachten konnte. Während der Woche veranstalteten wir mehrere Konzerte, bei denen mein Lampenfieber fast gänzlich verschwand.

Zurück nach Hause nahm ich viele wertvolle Tipps, erste Bühnenerfahrung, unterschiedliche Erlebnisse, ein vergrössertes Spektrum im Repertoire, und neue Freunde.

Ich möchte mich hier bei allen bedanken, die es mir ermöglicht haben, an dieser interessanten und lehrreichen Woche teilzunehmen.

Contributions from our members

SWITZERLAND: Observed Lessons and Co-Teaching

by *GEORGES REGNER*

In music schools in Switzerland the subject of observing each others' teaching and co-teaching (2 or more teachers cooperating with a student) is a current question. It is a recommended Standard of developing quality teaching in the Canton Solothurn.

Music teachers have great reservations about this form of developing quality. For many years, teachers were left alone in a very individualistic process (lessons with a single student). Once in a while the member of a commission (not a singing professional), the head of the music school or a parent came for an occasional visit. In all three cases, the visit was considered to be supervisory or corrective – that is, a disturbance!

Colleagues were competitors in the fight for students and teaching capacity. They were not allowed to look into each others' activities: criticism was a threat.

This situation needed to be defused and changed before we could begin introducing observed lessons and co-teaching. It was necessary to set up clear rules:

1. Promise of secrecy

All teachers present at a lesson, are bound to secrecy. Only those actually present are allowed to speak about what they have observed in a closed room. When they leave the room, they are bound to absolute secrecy. Should the head of the music school ask for a report, the following points will be mentioned:

- Date, time, place
- Those present
- Results – what each party learned, progress made by the student, or lack thereof
- Planned continuation

Beiträge unserer Mitglieder

DIE SCHWEIZ: Hospitation und Co-Teaching

von *GEORGES REGNER*

In den Musikschulen der Schweiz wird das Thema Hospitation (gegenseitiger Unterrichtsbesuch) und Co-Teaching (gemeinsames Unterrichten von 2 oder mehr Lehrpersonen) immer aktueller. Im Kanton Solothurn gilt es als empfohlener Standard der Qualitätsentwicklung.

Die Musiklehrpersonen haben allerdings grosse Bedenken gegenüber dieser Form der Qualitätsentwicklung. Jahrelang waren die Lehrpersonen sich selbst überlassen in einem individuellen Prozess (Einzelunterricht), wo gelegentlich ein Kommissionsmitglied (allerdings ohne Fachwissen), die Musikschulleitung oder die Eltern ein Schulbesuch abstatteten. In allen drei Fällen wurde der Besuch als „Aufsicht“ und „Kontrolle“ empfunden – also als störend!

Die Kollegen waren Konkurrenten im Verteilerkampf um Schüler und Pensen. Denen wurde ohnehin kein Einblick in die eigene Tätigkeit gewährt: eine mögliche Kritik galt als bedrohlich.

Diese Situation gilt es im Vorfeld der Einführung von Hospitation und Co-Teaching zu entschärfen und zu beseitigen. Dazu müssen klare Regeln beachtet werden.

1. „Amtsgeheimnis“

Alle Lehrpersonen, die an einer Unterrichtslektion anwesend sind, haben sich ans „Amtsgeheimnis“ zu halten: Es wird nur unter den Anwesenden über das Beobachtete, im geschlossenen Raum gesprochen. Sobald die Beteiligten den Raum verlassen haben, gilt eine absolute Schweigepflicht. Falls die Musikschulleitung einen Bericht über die Hospitation oder das Co-Teaching verlangt, wird nur über folgende Punkte berichtet:

- Datum, Zeit, Ort
- Anwesende
- Resultate (Lerneffekt für die Beteiligten, Fortschritt des Schülers / der Schülerin oder Mangel an Lerneffekt oder Fortschritt – ohne Konkrete Angaben der Mangel oder Vorteile der einzelnen Teilnehmer)
- Vorgesehene weitere Anlässe

2. Learning instead of teaching

All those involved must bring the desire to learn, and not to teach their colleague something new. Curiosity and questions are a good means of achieving this goal.

3. Agreements on observation and participation in the lesson

The discussions following such a lesson can be endless if it is not clear, what the teacher would like to learn. Therefore the possibilities of intervening in the lesson are limited to that which serves his goal. He may ask that the discussion deal only with the question of the teacher-student relationship (did I meet the student's need? Did I understand his body language, his spoken words correctly? Were my instructions in the right language for the age of the student? Etc.) or the methodology (was this the right way of solving the problem? Are there other ways of doing it?) or any other specific subject.

4. The pedagogical responsibility remains with the teacher with which the student is officially registered.

Only if this person clearly gives permission, is another teacher allowed to intervene in the lesson. Every form of trying to win a student must be impossible.

Olten, March 2007

2. Lernen anstatt Lehren

Jeder Beteiligte soll von vornherein bereit sein, aus dem Beobachteten zu lernen - und nicht den Kollegen etwas Neues beibringen zu wollen. Dazu sind Neugierde und Fragestellung die besten Mittel.

3. Absprachen über das Beobachten und das Eingreifen im Unterricht

Die anschließenden Diskussionen können sich ins Uferlose ausdehnen, wenn nicht klar ist, was der Unterrichtende gerne wissen möchte und somit die Eingriffsmöglichkeiten auf das reduziert, was ihm dient. Er darf sich wünschen, dass die Diskussion nur auf das Schüler-Lehrer-Verhältnis (werde ich den Schülern gerecht? — Habe ich seine Körpersprache, seine Äußerungen verstanden? — Waren meine Anweisungen altersgerecht? usw.) oder nur auf die Methodik (war es die richtige Methode um das Problem zu lösen? - Gibt es überhaupt andere Methoden?) oder nur auf ein spezielles Thema eingengt wird.

4. Die pädagogische Verantwortung bleibt bei der Lehrperson, bei der der Schüler bzw. die Schülerin sich am Schuljahresbeginn angemeldet hat.

Nur wenn diese Lehrperson es ausdrücklich gestattet, darf eine andere Lehrperson (Hospitierende) während des Unterrichtes eingreifen. Somit ist jegliche Abwerbung ausgeschlossen.

Olten, März 2007

SPAIN: First conference on teaching singing

by ELENA MONTANA, Secretary AEPC

On May 4-5, 2007, the AEPC (Spanish Association of Singing Teachers) held its first conference on teaching singing in Spain. The conference was honoured by the presence and participation of Prof. Norma Enns, president of EVTA (European Voice Teachers Association) who travelled to Madrid to lecture and advise our new association.

The conference began at the *Escuela Superior de Canto*, our university for singers. Members of the AEPC executive met with Mrs. Enns and after the meeting, she offered a master class for students of the *Escuela Superior de Canto*, *Escuela Reina Sofia*, *Escuela municipal de Tres Cantos* and students of private teachers.

On Saturday the conference continued at the *Escuela municipal de Tres Cantos*. There were lectures and discussions on several topics: "Vocal Technique and Schools of Singing" by Norma Enns, "Singing Technique and different Musical Styles" by Marianne Ax, presidents of AEPC and "Voice Pathology" by Elsa Belmonte.

Finally, Manuel Cid (honorary member) and Sebastián Mariné, offered a sensational concert to close the 1st Singing Conference in Spain.

Some aspects of the lectures and discussions at the first conference

SPANIEN: Erste gesangspädagogische Konferenz

von ELENA MONTANA, Sekretärin AEPC

Am 4. -5. Mai hat die AEPC die erste gesangspädagogische Konferenz in Spanien gehalten. Wir waren durch den Besuch und die Teilnahme von EVTA Präsidentin, Prof. Norma Enns, die nach Madrid kam um einen Vortrag zu halten und unsere kleine Organisation zu beraten.

Die Konferenz begann in der *Escuela Superior de Canto*, unsere Universität für die Sängerausbildung. Mitglieder des AEPC Vorstands trafen sich mit Frau Enns und nach der Sitzung, hat sie eine Meisterklasse für Studierende der *Escuela Superior de Canto*, *Escuela Reina Sofia*, *Escuela municipal de Tres Cantos* und Privatlehrer angeboten.

Samstag ging die Konferenz weiter an der *Escuela municipal de Tres Cantos*. Es gab Vorträge und Diskussionen über mehrere Themen: *Gesangstechnik und Gesangsschulen* von Norma Enns, *Gesangstechnik und verschiedene musikalische Stile* von Marianne Ax, Präsidentin des AEPC und *Stimmpathologie* von Elsa Belmonte.

Zuletzt gaben Manuel Cid, Ehrenmitglied, und Sebastian Mariné einen sensationellen Konzert als Abschluß der ersten Konferenz in Spanien.

Einige Aspekte der Vorträge und Diskussionen waren:

on vocal pedagogy in Spain were:

- Native language is the base for the development of the vocal identity. Differences in approach in various countries are influenced by different languages.
- The need for the correct physiological function of the phonation system is common to all musical styles: opera, jazz, early music, folk singing, etc. The different results we hear are determined by the styles themselves. Every note needs a certain combination of the factors energy, vibration, resonance and articulation and specific training for every style, adapted to the particularities of every language. If the technique is healthy and correct all vocal styles are valid.
- Today cultural exchange is very easy and different schools are coming closer and mixing their ideas on vocal training.
- In relation to modern styles in popular music, there is a complete absence of official centres where a student can attain an official degree. Norma Enns informed us that universities in Germany began recognizing and training these musical styles about 20 years ago. Cologne and Hannover were the first ones to do so. AEPC would like to appeal to the responsible educational institutions so this necessity can be developed in as short a period of time as possible.
- It is important to recognize the importance of good pedagogy in teaching singing. It is a partnership of two, teacher and student. A good relationship between the two is fundamental to good teaching. Technique is the foundation for a singer's expression and is a guarantee for quality and a long life for the voice.

Elena Montana

HUNGARY: Conference and Kodaly celebration

by JUDITH PALLAGI, President of FHVC

Prof. Norma Enns' visit to the Friends of Hungarian Singing Culture was short; nevertheless it was a real success.

- November 23: Prof. Enns held a three-hour seminar on the choice of repertoire with the participation of teachers and students. There were 2 students each from four levels of singing; each of them brought two pieces, There were approximately 40 participants.
- The Professor helped us in numerous ways:
 1. She was a great example to teachers in her openness, effective communication, respect and suggesting that we work on this as well.
 2. She gave helpful advice to every student that they were able to make use of immediately.
 3. She brought excellent material on choosing repertoire, that she distributed to the participants in English and in Hungarian.
 4. She was an inspiring example to all students and participants.
 5. She showed us a totally new way of professional meetings. We will hopefully be able to continue in this manner

- Die Muttersprache ist die Basis für die Entwicklung der stimmlichen Identität. Verschiedene Herangehensweisen werden durch die Sprache beeinflusst.
- Die Notwendigkeit der korrekten physiologischen Funktion des Gesangsapparates ist in allen Stilen gemeinsam: Oper, Jazz, Alte Musik, Volksliedsingen, etc. Die verschiedenen Resultate die wir hören, sind dann stilbedingt. Jeder Ton braucht eine Kombination der Faktoren Energie, Schwingung, Resonanz, Artikulation und stilspezifisches Training für die belange der jeweiligen Sprache angepasst. Wenn die Technik gesund und richtig ist, haben alle stimmlichen style Validität.
- Kulturaustausch bringt die Schulen heute näher zusammen und es vermischen sich die Ideen über Stimmtraining.
- Im Zusammenhang mit moderner Musik (Anm. d. R.: gemeint ist Populärmusik) gibt es (in Spanien) keine offiziellen Zentren für ein Studium. Norma Enns informierte uns, dass Universitäten in Deutschland vor ca. 20 Jahren angefangen haben diese Style zu integrieren. Köln und Hannover waren die ersten. AEPC würde gerne an die verantwortlichen Institutionen appellieren, so dass diese Notwendigkeit so schnell wie möglich in die Wege geleitet werden kann.
- Eine gute Pädagogik ist im Gesangsunterricht wichtig. Die Lehrer-Schüler Beziehung ist eine Partnerschaft – Lehrer und Schüler. Eine gute Beziehung zwischen beiden ist grundsätzlich notwendig für einen guten Unterricht. Die Technik ist die Basis für ausdrucksvolles Singen und Garant für Qualität und ein langes Leben für die Stimme.

Elena Montana

UNGARN: Konferenz und Kodaly Feier

von JUDITH PALLAGI, Präsidentin FHVC

Der Besuch von Prof. Norma Enns bei der FHVC war kurz; trotzdem war es ein großer Erfolg.

- 23. November: Prof. Enns hat ein dreistündiges Seminar über Auswahl von Repertoire gehalten unter der Teilnahme von Lehrkräften und je zwei Studierenden von vier verschiedenen Ausbildungsstufen; jede Studentin hatte zwei Stücke mitgebracht. Es waren insgesamt etwa 40 Teilnehmer.
- Die Professorin hat uns in verschiedener Weise geholfen:
 1. Sie war ein großartiges Beispiel für Lehrer in ihrer Offenheit, respektvollen Zusammenarbeit und mit ihren Anregungen an alle Studenten, die diese sofort umsetzen sollten.
 2. Sie gab hilfreiche Anweisungen, die jeder Student gleich ausprobieren konnte.
 3. Sie brachte sehr gutes Material mit zur Auswahl von Repertoire, das sie in Englisch und Ungarisch an alle Teilnehmer austeilte.
 4. Sie war ein inspirierendes Beispiel für alle Studenten und Teilnehmer.
 5. Sie zeigte uns eine ganz neue Art von professionellen Veranstaltungen. Hoffentlich werden wir dies in Zukunft fortsetzen können.

6. To me, as leader, the informal talks and simply spending time together was very helpful and meaningful.

She shared the problems that she and the leaders of the other organizations face, especially the Eastern ones.

This was her second visit to us and we were happy to give her another impression of the work that our little community does. It was encouraging for us.

On the 24th she also attended the Kodály anniversary concert. She explained about coming events and plans of EVTA and gave us ideas how we could get more involved in the work.

Pallagi Judit
President of FHVC

LATS – Latvian Association of Teachers of Singing

by *ANDIS PĒTERSONS*, President of LATS

On November 13, LATS celebrated the 1st anniversary of its founding. During this year 68 members have joined: teachers of singing, singers, vocal coaches etc.

One of our main activities was to organize the first annual congress, called *Es dziedu!*, which means I am singing! It was held in Riga at the Jazeps Vitols Latvian Academy of Music from June 29 to July 1, 2007. We were honoured by a visit from **Norma Enns**, president of EVTA, who spoke in the opening ceremony and taught a master class in German Lied.

The first day's program included the opening ceremony, a lecture on the physiology of the breathing mechanism and structure and functions of the larynx presented by **Baiba Trinīte**, lecturer at the Liepaja Academy of Pedagogy. The afternoon was filled with master class taught by **Anita Garanča**, professor at the Jazeps Vitols Latvian Academy of Music. Eight students from different secondary music schools in Latvia were invited to come to the congress for this opportunity to work with her. A brief relaxing session with **Igors Kudrjavcevs**, lecturer at the Riga Stradina University, was a refresher between the afternoon and early evening sessions. The program ended with the master class in German Lied taught by Prof. **Norma Enns**, professor at the University of Music and Drama Hannover.

The second day began with a movement class and a warm up session with **Igors Kudrjavcevs**. An extensive lecture by **Juris Griņevičs**, docent, Jazeps Vitols Latvian Academy of Music, on various interpretations of Mozart's operatic works and recordings of vocal music was like a balsam for soul. **Barbro Marklund-Petersone**, professor at the Norwegian Academy of Music and honorary professor at the Jazeps Vitols Latvian Academy of Music, taught an afternoon master class with eight singers from the vocal department of the academy of music and the national opera. At the end of the session, she said a few words on the function of a voice teachers' association, emphasizing that it is good teacher who joins

6. Für mich als Leiterin waren die ungezwungenen Gespräche und die Zeit, die wir zusammen verbringen konnten, sehr hilfreich und bedeutend.

Sie erzählte von den Problemen, die sie und die Leiter in den anderen Organisationen haben, besonders die in den östlichen Ländern.

Es war ihr zweiter Besuch bei uns und wir haben gerne einen Einblick in die Arbeit unserer kleinen Gruppe gegeben. Es war eine Ermutigung für uns. Am 24. konnte sie auch das Kodaly Jubiläums Konzert besuchen. Sie erzählte über zukünftige Projekte und gab uns Ideen, wie wir uns in diese Arbeit einbringen können.

Pallagi Judit
Präsidentin des FHVC

LATS – Latvian Association of Teachers of Singing

von *ANDIS PĒTERSONS*, Präsident LATS

Am 13. November feierte LATS den ersten Jahrestag der Gründung. Während des Jahres sind wir 68 Mitglieder geworden: Gesanglehrer, Sänger(innen), Repetitoren, etc.

Eine unserer Hauptaktivitäten war die Organisation des ersten Jahreskongresses, genannt "*Es dziedu!*", das heißt, "Ich singe!" Er wurde in Riga an der Jazeps Vitols Lettischen Musikakademie vom 29. Juni - 1. Juli 2007 abgehalten. Wir wurden durch einen Besuch der EVTA Präsidentin **Norma Enns** geehrt. Sie hielt in der Eröffnungszeremonie eine kurze Rede und gab eine Meisterklasse über deutsches Lied.

Das Programm des ersten Tages beinhaltete die Eröffnung, dann einen Vortrag von **Baiba Trinīte**, Dozentin an der Liepaja Pädagogischen Akademie, über die Physiologie des Atemmechanismus und die Funktionen der Kehle. Der Nachmittag war ausgefüllt mit einer Meisterklasse von **Anita Garanča**, Professorin an der Jazeps Vitols Lettischen Musikakademie. Acht Studierende waren aus verschiedenen Musik-Oberschulen zum Kongress eingeladen worden, um Gelegenheit zu haben mit ihr zu arbeiten. Eine kurze Entspannungsübung mit **Igors Kudrjavcevs**, Dozent an der Riga Stradina Universität, war sehr erfrischend zwischen dem Nachmittag und den frühen Abend-Veranstaltungen. Das Programm endete mit einer Meisterklasse über deutsches Lied, unterrichtet von **Norma Enns**, Professorin an der Hochschule für Musik und Theater Hannover.

Der zweite Tag begann mit Bewegungsunterricht und Aufwärmen mit **Igors Kudrjavcevs**. Einen ausführlichen Vortrag von **Juris Griņevičs**, Dozent an der Jazeps Vitols Lettischen Musikakademie, über verschiedene Interpretationen der Opern von Mozart und Aufnahmen von Vokalmusik waren Balsam für die Seele. **Barbro Marklund-Petersone**, Professorin an der Norwegischen Musikakademie und Ehrenprofessorin an der Jazeps Vitols Lettischen Musikakademie, unterrichtete am Nachmittag eine Meisterklasse mit acht Sänger/Innen von der Gesangsabteilung der Akademie und der Nationaloper. Am Ende der Veranstaltung sagte sie einige Worte über die Funktion einer gesangspädagogischen

together with colleagues and engages in professional exchange and continuing education.

The further program for the morning of the third day included the movement class and an open discussion on various local and national issues. The congress ended with a wonderful concert by the students who had sung in the master classes followed by a closing ceremony. The long three day congress finished optimistically and enthusiastically – *Hope to see you all next year!*

LATS has started preparing its second congress to be held at the end of June 2008.

Since September our association is a member of EVTA! We are pleased to join to the multicultural European family.

ANDIS PËTERSONS, LATS President

Organisation und betonte, dass es die guten Lehrpersonen sind, die sich mit Kollegen/Innen zusammentun, um professionellen Austausch und Fortbildung zu betreiben.

Das weitere Programm für den Vormittag des dritten Tages beinhaltete Bewegungsunterricht und eine offenen Diskussion über verschiedene lokale und nationale Fragen. Der Kongress endete mit einem wunderbaren Konzert, gesungen von den Studierenden, die an den Meisterklassen teilgenommen hatten, gefolgt von einer Abschlusszeremonie. Der drei Tage lange Kongress endete optimistisch und enthusiastisch: Hoffentlich sehen wir uns nächstes Jahr wieder!

LATS hat mit den Vorbereitungen für den zweiten Kongress, Ende Juni 2008, begonnen.

Seit September ist unsere Organisation ein Mitglied der EVTA! Wir sind froh ein Teil der multikulturellen Familie Europas zu sein.

ANDIS PËTERSONS , LATS Präsident



bund österreichischer gesangspädagogen
member of european voice teachers association

Newsletter November 23, 2007

by XAVER MEYER

The „11th Vienna Academic Voice Symposium“took place on October 13th in cooperation with the Institute Salieri (Music Pedagogy) of the University of Music and Performing Arts Vienna under the title „Master Voice Teachers and Vocal Technical „Tricks“

Julia Bauer-Huppmann, organizer of the symposium warmly, welcomed the seventy plus participants that attended the morning session.

Barbara Hoos de Jockisch, (Mexico/Germany), presented a detailed reported on the life and works of Franziska Martienssen-Lohmann on the occasion of her 120th birthday. She quoted the academic work of the famous pedagogue, who was extremely successful in her teaching, although she apparently never performed publicly.

Jan Hammar, (Augsburg/Nürnberg), requested that the word Trick in the symposium`s title not be understood as the “magic trick” of a magician. Voice training requires intensive images and concepts of physical functions and musical quality – also without having to sing!

Peter-Michael Fischer, (Karlsruhe), compared the major difference between the singing voice without vibrato and to the „singer`s voice“ with its regular vibrato, greater vocal range, aesthetically pleasing volume and rich formants in the tonal structure. He played several recordings of prominent singers as examples.

Julia Bauer-Huppmann, (Vienna) and **Patrick Lajtha**, (Vienna),



bund österreichischer gesangspädagogen
member of european voice teachers association

Newsletter vom 23.November 2007

von XAVER MEYER

Am 13.Oktober veranstalteten wir gemeinsam mit dem Institut Salieri der Universität für Musik und darstellende Kunst in Wien die 11.WIGEWITA (Wiener Gesangswissenschaftliche Tagung) mit dem Titel Von großen Gesangslehrenden und stimmtechnischen „Tricks“. Vereinsmitglied Xaver Meyer berichtet:

Julia Bauer-Huppmann, die Organisatorin der Tagung, begrüßt die etwa 70 Teilnehmer sehr herzlich.

Barbara Hoos de Jockisch, Mexiko/Deutschland, gibt einen detaillierten Bericht über Leben und Wirken von Franziska Martienssen-Lohmann zu deren 120.Geburtstag und zitiert aus den wissenschaftlichen Werken der berühmten Gesangspädagogin, die – ohne jemals vorgesungen zu haben – äußerst erfolgreich unterrichtete.

Jan Hammar, Augsburg/Nürnberg, wünscht sich das Wort Trick im Tagungstitel nicht als „Täuschung“ im Sinne eines Zauberers missgedeutet. Stimmtraining erfordert intensive Vorstellung von körperlichen Funktionen und musikalischer Qualität – auch ohne zu singen!

Peter-Michael Fischer, Karlsruhe, unterscheidet Singstimme ohne Vibrato und Sängerstimme mit einem ebenmäßigen Vibrato, mit größerem Tonumfang, wohltonender Lautstärke und reich an Formanten (färbende Teiltöne). Tonträger-Beispiele, teils von prominenten SängerInnen, dienen der Verdeutlichung des Gemeinten.

Julia Bauer-Huppmann Wien und **Patrick Lajtha** Wien zeigen

presented videorecordings of the vocal apparatus from their scientific study Learning per Biofeedback, in order to improve vocal tone production during singing by making the vocal apparatus more visible. Both wish for more interested participants for this experiment.

Sebastian Vittucci, (Wien), defined the difference between “tip” and “trick” and highlighted the virtues of the first. He emphasized the importance of awareness and the intuitive work on the body, developing breathing „step by step“ and was suspicious of the „Quick-fix-voice-teacher“ who promises immediate results “in 15 Minutes”. He presented in-depth perspectives from the work of Moshe Feldenkrais.

Helga Meyer-Wagner, (Wien), warned against too much theoretical knowledge during the vocal lessons. The voice teacher should be well informed himself; in his teaching, however, he should be giving practical, helpful exercises and awakening the joy of singing. The singer should not be made to feel insecure with unnecessary theoretical information. She demonstrated some of her “tips” working with a young student.

Peter-Michael Fischer supplemented and expanded on details from his morning session, particularly on the subject of vibrato, using further listening examples.

Franz Lukasovsky, (Vienna), led a podium discussion on “Qualities of a Good Vocal Pedagogue” with all of the speakers and with very active participation of those attending. Self-evaluation, evaluation of talent, professional ethics were among the subjects discussed.

The EVTA-Austria **annual meeting** was held at the end of the symposium with reports from our executive board members. The main topic of the meeting was the planning for our next symposium May 22-25, 2008 in Eisenstadt with the theme „Popular Music and its Importance in Music Pedagogy”.

Videoaufnahmen des Stimmapparates aus ihren wissenschaftlichen Studien über Lernen per Biofeedback, um die Tonerzeugung während des Singens sichtbar zu machen und zu verbessern. Sie wünschen sich, dass viele Interessenten bei diesen Experimenten mitarbeiten mögen.

Sebastian Vittucci, Wien, geht auf den sprachlichen Unterschied der Begriffe Tipp und Trick ein und gibt ersterem den Vorzug. Er zieht die intuitive Arbeit an der Atmung „Schritt für Schritt“ vor und lehnt die – meist amerikanischen – „Quick-fix-voice-teacher“ ab, die eine Ausbildung der SängerInnen „in 15 Minuten“ versprechen. Eingehend behandelt er die Arbeitsweise von Moshe Feldenkrais.

Helga Meyer-Wagner, Wien, warnt vor übertriebenen theoretischen Erörterungen während des Gesangsunterrichtes. Der Gesangspädagoge soll selbst möglichst umfassend informiert sein, soll aber vorwiegend praktische hilfreiche Übungen vorzeigen und durchführen lassen, die Lust zum Singen machen und die Lernenden nicht verunsichern. Einige ihrer Tipps zeigt sie durch die Arbeit mit einer Studentin.

Peter-Michael Fischer ergänzt und vertieft seine Ausführungen vom Vormittag, besonders zum Thema Vibrato, und bringt weitere instruktive Hörbeispiele.

Franz Lukasovsky, Wien, leitet eine Podiumsdiskussion der ReferentInnen mit reger Beteiligung der Tagungs-TeilnehmerInnen über die Qualitäten eines „guten“ Gesangspädagogen. Zur Sprache kommen Fragen zu den Themen Selbsteinschätzung, Beurteilung einer Begabung, Berufsethos und ähnliche.

Im Anschluss an die Tagung hielten wir unsere **Hauptversammlung** ab mit Berichten der Vorstandsmitglieder. Hauptthema war die Planung unseres Symposions mit dem Thema Populärmusik in der Gesangspädagogik, das wir von 22. – 25. Mai 2008 in Eisenstadt abhalten werden.

AFPC's Annual Congress 2007

by CLAUDIA PHILLIPS, president of AFPC



The AFPC's annual congress was held this year from the 2nd to the 5th of November in the beautiful St. Germain Auditorium in the heart of Paris. The subject we treated was one close to my heart: “A Meeting Between Amplified and Acoustic Voice”. And what a meeting! The results far surpassed my expectations.

The program was rich and varied, with master classes, conferences and concerts. Among the highlights: a session with a sound engineer in which our members were able to walk around on the stage and hear what a singer (with a full band) had in her monitors, a live improvised composition with contemporary composer Jonathan Pontier using all of our voices and a fascinating scientific presentation on “saturated voice” which left us all reeling! I translated the term “saturated voice” directly from the French (“voix saturée”); what it basically means is screaming your lungs out. This type of vocal expression is used in many different types of music- today the most common usage is in the various types of rock called metal, hardcore, industrial, etc. Go online and Google groups like Rammstein and Korn! Most voice teachers jump out of their skins when they hear a singer making these sounds, yet there are many artists who do world tours and never have to visit the doctor!

AFPC's Jahreskongress 2007

von CLAUDIA PHILLIPS, Präsidentin des AFPC



Der AFPC Jahreskongress wurde mitten in Paris vom 2. – 5. November im schönen Auditorium vom St. Germain abgehalten. Das Hauptthema lag mir persönlich sehr am Herzen: „Eine Begegnung zwischen verstärkter und natürlicher Stimme“. Und was für eine Begegnung! Die Resultate haben meine Erwartungen weit übertroffen.

Das Kongressprogramm war mit Meisterkursen, Konferenzen und Konzerten äußerst reichhaltig. Unter den Höhepunkten: eine Session mit einem Tonmeister, wo wir erfahren durften, wie ein Sänger mit voller Band mit Monitors wirklich hört und erlebt; eine “live” improvisierte Komposition, zusammengestellt aus allen unseren Stimmen von dem zeitgenössischen Komponisten Jonathan Pontier, und eine faszinierende Konferenz über „Saturated Voice“ (voix saturée) die uns wirklich begeistert hat! Auf Französisch ist die Übersetzung von “saturated voice” wortwörtlich „den Hals ausschreien“. Diese Art des Stimmgebrauchs wird in verschiedenen Typen von Musik verlangt, am häufigsten in Genres von Rock, Hardcore, Industrial, usw. Als Beispiele kann man im Internet Gruppen wie Rammstein und Korn leicht finden. Die meisten Gesangspädagogen rasten bei solchen Tönen völlig aus, aber Tatsache ist, dass viele solche Künstler weltweite Konzertreisen machen, ohne jemals einen Arzt besuchen zu müssen!

This presentation was given at our congress by a group of three people: a renowned laryngologist, a speech therapist and a singer, who has been making these sounds for years. This singer is also a singing teacher who has become the leading expert on the subject in France. The three of them presented a well documented study of what actually goes on in the larynx during emission and went on to give some teaching tools to our members. They will be publishing their findings in the near future and I have offered to translate them into English for the benefit of all, so look for this article in one of the next EVTA journals!

The last day of our congress was devoted to various workshops: slam/rap, body work, singing with a microphone, improvisation and classical technique. Our members were able to participate in two workshops and all agreed on the high quality of the teachers. We finished off with a musical theatre piece that was created to initiate the general public in the ways and means of singing amplified popular music, with a live band and three great singers that had us on the floor laughing!

I believe that these four days were very beneficial to the development of our association - many classical teachers overcame their reticence and realized that to sing in a microphone one still has to know how to sing! On the other hand, teachers of voice in popular music, who are often more focused on music and interpretation, saw that knowledge of physiology is indispensable in order to preserve the voices of their students. We as an association are still exploring the subject. There is still a lot of work to be done to define our differences and similarities. We invite all EVTA members to participate in this debate. If you have any thoughts or experiences that you would like to share, don't hesitate to send them via my personal e-mail address: phillips.claudia@wanadoo.fr and I promise to communicate your contribution to all our members.

Invitation to the Annual Congress 2008 October 25th to 28th

Conservatory Jean-Philippe Rameau in Dijon, France

“FROM MASTER TO MODERN TEACHER”

Our differences are our wealth! Let us confront our knowledge in practical workshops and debates on chosen themes! Let us dare to agree to disagree, with respect and courtesy to one another!

Proposed themes:

- The project of the student and the project of the teacher: one and the same?
- Evaluation of students in state music schools, conservatories, private schools and studios for popular and classical music (auto evaluation, continuing evaluation, evaluation charts for juries, ...)
- Group pedagogy (not to be confused with polyphonic work)
- Motivation
- Mistake management

For more information, go to our website:
<http://zeddap.club.fr/afpc/index.html>

Die Konferenz wurde von drei Persönlichkeiten abgehalten: von einem anerkannten Kehlkopfspezialisten, einem Logopäden und einem Sänger, der seit Jahren solche Töne von sich gibt. Dieser Sänger ist gleichzeitig auch Gesangslehrer, mittlerweile der führende Experte Frankreichs auf diesem Gebiet. Alle drei haben eine fundierte Studie präsentiert: Was passiert im Kehlkopf während einer Tonbildung? Sie gaben unseren Mitgliedern pädagogische Werkzeuge für ihre Arbeit. Ihre Studie wird demnächst veröffentlicht und ich habe das Angebot, alles auf Englisch zu übersetzen. Bitte schaut in die zukünftigen EVTA Zeitschriften!

Der letzte Tag des Kongresses war verschiedenen Workshops gewidmet: Slam/Rap, Körperarbeit, Singen mit Mikrofon, Improvisation und klassische Technik. Unsere Mitglieder durften jeweils an zwei Workshops teilnehmen und alle waren sich einig über die hohe Qualität der Lehrer. Ein Musiktheaterstück hat das Programm beendet – es wurde so gemacht, damit auch das Publikum aktiv mit verstärkter Live Band und drei Profi-Sängern mitsingen durfte. Ein sehr lustiges Erlebnis!

Ich glaube, dass diese vier Tage sehr hilfreich für die Entwicklung unseres Vereins waren – viele klassische Lehrer konnten ihre Zurückhaltung überwinden und haben begriffen dass man auch mit Mikrofon ein gesangliches Können haben muss! Andererseits, Lehrer der Populärmusik, oft mehr auf die Musik und Interpretation konzentriert, haben die Wichtigkeit der Physiologie zur Erhaltung der Stimme für ihre Studenten begriffen. Wir als Verein forschen auf diesem Gebiet weiter – es gibt noch viel Arbeit, um unsere Unterschiede und Ähnlichkeiten klar zu stellen. Wir laden alle EVTA Mitglieder zu unserer Debatte ein – solltet ihr Gedanken oder Erfahrungen zum Austausch haben, bitte nicht zögern mich per E-mail zu kontaktieren: phillips.claudia@wanadoo.fr Ich verspreche, Eure Beiträge an alle unsere Mitglieder weiter zu leiten.

Einladung zum Jahreskongress 25-28 Oktober 2008

Jean-Philippe Rameau Konservatorium in Dijon, Frankreich

FROM MASTER TO MODERN TEACHER

Unsere Unterschiede sind unser Reichtum! Lassen wir unser Wissen in praktischen Workshops und Debatten mit gewählten Themen konfrontieren! Wagen wir, einer Meinung, aber auch verschiedener Meinungen zu sein, mit Respekt und Höflichkeit dem anderen gegenüber!

Vorgeschlagene Themen:

- Der Plan des Studenten und der Plan des Lehrers : Ein und dasselbe?
- Evaluierung von Studenten aus staatlichen Musikschulen, Konservatorien, privaten Schulen und Studios für Popular- und klassische Musik (Selbst- Evaluierung, Fortsetzung der Evaluierung, Evaluierungsbögen für Juroren...)
- Gruppenpädagogik (bitte nicht mit mehrstimmiger Arbeit verwechseln!)
- Motivation
- Fehler-Management

Für mehr Information, besuchen Sie unsere Website:
<http://zeddap.club.fr/afpc/index.html>



2009 in Paris

<http://www.icvt2009.com/>

Our venue for ICVT7, which will be held from July 15 - 19, 2009 in Paris, is the Théâtre du Châtelet, with its vast red and gold 2000 seat hall and two superb foyers with seating capacities for 250 persons. Our Leitmotiv is "Singing Past and Present: Innovation and Tradition". Vice president Anne Constantin and I have assembled an organisational committee of eighteen specialists from all walks of vocal life; western classical music of course, as well as musical theatre, jazz, French song, world music and popular music. Experts in science and musicology are also members of the committee, as are fundraisers as well. We hope to present the best of French music to our friends from all over the world. Nathalie Dessay, our internationally renowned soprano, has agreed to be our patron. One of the foremost international congress organisers in Paris, MCI, is taking care of logistics. The European Student Project, initiated for Eurovox 2006 in Vienna, will be continued at ICVT7/Eurovox 2009 and each EVTA member association will be invited to take part. Information will be available in spring 2008.

Go to our website <http://www.icvt2009.com/> to follow the development of the programme, which will be completed by the summer of 2008. We will be proposing accomodation of various price categories; notably lovely student housing in the heart of Paris, very close to the theatre. We are also organising memorable evening activities in the City of Light. For those who wish to prolong their visit to one of the the primary tourist destinations of the world, we will also offer gastronomic and musical trips throughout France.

EVELYNE KOCH, president of the organisation committee ICVT7 2009



The Théâtre du Châtelet



2009 in Paris

<http://www.icvt2009.com/>

Der Veranstaltungsort für den ICVT7, der von 15. –19. Juli 2009 in Paris stattfindet, wird das Théâtre du Châtelet sein mit seinem riesigen Saal in Rot und Gold mit 2000 Sitzplätzen und noch zwei großartigen Foyers mit jeweils 250 Sitzplätzen. Unser Leitmotiv lautet "Singen in Vergangenheit und Gegenwart: Erneuerung und Tradition". Vize-Präsidentin Anne Constantin und ich haben ein Komitee von 18 Spezialisten aus allen Gesangssparten organisiert; westliche klassische Musik natürlich, aber auch Musiktheater, Jazz, französisches Lied, Weltmusik und Populärmusik. Experten aus Wissenschaft und Musikwissenschaft sind auch im Komitee, und natürlich auch Finanzberater (Fundraisers). Wir hoffen das Beste der französischen Musik unseren Freunden aus der ganzen Welt zu präsentieren. Nathalie Dessay, unser international bekannter Sopran, hat als "Patin" der Veranstaltung zugesagt. Einer der führenden internationalen Kongress-Organisatoren in Paris, MCI, ist für den logistischen Ablauf verantwortlich.

Das europäische Studentenprojekt, beim Eurovox 2006 in Wien ins Leben gerufen, wird beim ICVT7 fortgesetzt und jeder Mitgliedsverband der EVTA wird im Frühling 2008 zur Teilnahme eingeladen. Besuchen unsere Website <http://www.icvt2009.com/> , um der Entwicklung unseres Programms zu folgen – die Fertigstellung sollte erst im Sommer 2008 sein. Wegen Unterbringung werden wir alle Preisklassen vorschlagen, auch sehr schöne Studentenheime im Herzen vom Paris, ganz in der Nähe vom Theater. Wir organisieren auch unvergessliche Abendaktivitäten in der Stadt des Lichtes. Für Gäste, die länger bleiben wollen in dem ersten Touristenziel der Welt, empfehlen wir auch gastronomische und musikalische Reisen durch Frankreich. *EVELYNE KOCH*, Präsident Organisation Komitee ICVT7 2009

Last but not least:

It is our job to teach people, not a method!

Zu guter Letzt:

Es ist unseren Job , primär Menschen und nicht eine Methode zu unterrichten!